

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

11. 1. 2006

PE 367.797v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 19-32

Návrh zprávy

Zita Pleštinská

Financování evropské normalizace

(PE 365.103v02-00)

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 19

Bod odůvodnění 3

(3) Společenství se musí na financování evropské normalizace podílet vzhledem k **významné** roli, kterou tato normalizace hraje při podpoře svých právních předpisů a politik. Evropská normalizace na jedné straně přispívá k fungování a k upevnění vnitřního trhu, a to především díky takzvaným směrnicím „nového přístupu“ v oblasti zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a spotřebitelů či zajištění interoperability v odvětvích, jako je doprava. Na druhé straně evropská normalizace **umožňuje** zlepšit konkurenceschopnost firem, a to zejména tím, že usnadňuje volný pohyb výrobků a služeb, interoperabilitu sítí a komunikačních prostředků, technologický rozvoj a inovaci v činnostech, jako jsou informační technologie. Je tudíž vhodné

(3) Společenství se musí na financování evropské normalizace podílet vzhledem k **užitečné** roli, kterou tato normalizace hraje při podpoře svých právních předpisů a politik. Evropská normalizace na jedné straně přispívá k fungování a k upevnění vnitřního trhu, a to především díky takzvaným směrnicím „nového přístupu“ v oblasti zdraví, bezpečnosti, ochrany životního prostředí a spotřebitelů či zajištění interoperability v odvětvích, jako je doprava. Na druhé straně evropská normalizace **pomáhá** zlepšit konkurenceschopnost firem, a to zejména tím, že usnadňuje volný pohyb výrobků a služeb, interoperabilitu sítí a komunikačních prostředků, technologický rozvoj a inovaci v činnostech, jako jsou informační technologie. Je tudíž vhodné

AM\595791CS.doc

PE 367.797v01-00

CS

CS

zahrnout do tohoto rozhodnutí také financování činností evropské normalizace v oblasti informačních technologií a telekomunikací, které upravuje mimo jiné rozhodnutí Rady 87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986 o normalizaci v oblasti informačních technologií a telekomunikací¹⁵.

¹⁵ Úř. věst. L 36, 7.2.1987, s. 31. Rozhodnutí ve znění nařízení (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).

zahrnout do tohoto rozhodnutí také financování činností evropské normalizace v oblasti informačních technologií a telekomunikací, které upravuje mimo jiné rozhodnutí Rady 87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986 o normalizaci v oblasti informačních technologií a telekomunikací¹⁵.

¹⁵ Úř. věst. L 36, 7.2.1987, s. 31. Rozhodnutí ve znění nařízení (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).

Or. en

Odůvodnění

Apart from European standards, international and other standards as well strengthen the internal market and ensure the development and take-up of new technologies in the fields mentioned above. For example, W3C is a widely recognised international standard for making web pages accessible to disabled users of the Internet.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 20
Bod odůvodnění 3a (nový)

(3a) Ze stejných důvodů je nutné mít na paměti, že v pozdější fázi by nejlepším způsobem posílení činnosti vnitřního trhu prostřednictvím normalizace mohlo být zřízení Evropské agentury pro normy, jejímž úkolem by bylo napomáhat v oblasti normalizace prohlubování integrace vnitřního trhu.

Or. en

Odůvodnění

This decision is only a first step towards a high level of integration of standardisation on the Community's internal market.

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 21

Bod odůvodnění 4

(4) Je třeba zajistit explicitní, úplný a podrobný právní základ pro financování poskytované Společenstvím na veškeré činnosti evropské normalizace, které jsou potřebné k naplňování jeho politik a právních předpisů.

(4) Je třeba zajistit explicitní, úplný a podrobný právní základ pro financování poskytované Společenstvím na veškeré činnosti evropské normalizace, které jsou potřebné k naplňování jeho politik a právních předpisů, **a vymezit zvláštní povinnosti evropských normalizačních orgánů protihodnotou za přidělenou veřejnou pomoc.**

Or. fr

Odůvodnění

Les « organismes européens de normalisation » sont des associations d'intérêt général européen bénéficiant d'un monopole sur le territoire de l'Union européenne. Les aides publiques communautaires accordées à ces « organismes européens de normalisation » doivent répondre à l'exigence de juste compensation des coûts des obligations spécifiques de service public imposées par la Communauté.

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 22

Bod odůvodnění 5

(5) Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, musí usnadnit podnikům jejich používání, a to především díky překladům do různých jazyků Společenství, posílit soudržnost evropského systému normalizace a zajistit podporu celého systému.

(5) Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, **na zajištění účinné účasti všech zúčastněných stran na normalizačních pracích**, musí usnadnit podnikům jejich používání, a to především díky překladům do různých jazyků Společenství, posílit soudržnost evropského systému normalizace a zajistit podporu celého systému.

Or. fr

Odůvodnění

L'établissement des normes européennes, tant en matière de produits, de services que de besoins sociétaux, est basé sur une participation volontaire des parties intéressées aux

travaux des « organismes européens de normalisation ». Cette obligation spécifique de service public que constitue la participation de l'ensemble des parties intéressées induit un surcoût que le financement communautaire doit pouvoir compenser.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 23

Bod odůvodnění 5

(5) Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, musí usnadnit **podnikům** jejich používání, **a to především díky překladům** do různých jazyků Společenství, **posílit soudržnost evropského systému normalizace a zajistit podporu celého systému.**

(5) Financování Společenství musí být zaměřeno na vytvoření norem a jiných produktů normalizace, musí usnadnit jejich používání **podnikům v EU, zejména malým a středním podnikům, prostřednictvím překladů** do různých jazyků Společenství **a zajistit spravedlivý a průhledný přístup k evropským normám všem účastníkům trhu z celé Unie.**

Or. en

Odůvodnění

Wherever a European standard is referred to in European legislation, these standards' not being translated into all languages discriminates those who cannot access the market for not having access to the legally mandated standards in their own language. This is particularly harmful for those SMEs who don't have the financial and human resources to cope with non-translated, generally very technical standards.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 24

Bod odůvodnění 7a (nový)

(7a) Členské státy se vyzývají, aby pro úkoly spojené s normalizací zajistily řádné vnitrostátní financování.

Or. en

Odůvodnění

Several national standards organisations and bodies complained about the ever growing amount of European standards awaiting national translation and implementation, in parallel with constantly decreasing awareness and more and more underestimated budgetary

allocations from Member States' governments. This seriously harms the promotion and achievement of a more operational internal market at local levels.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 25
Bod odůvodnění 7b (nový)

(7b) Aniž by byl podceňován význam tohoto vnitrostátního financování, některé oblasti normalizace si zaslouží zvýšený zájem Společenství. Používání některých norem právní předpisy Společenství pozitivně nařizují a v těchto případech je nezbytnou podmínkou přístupu k právním předpisům Společenství dostupnost těchto norem ve všech jazycích Společenství. Proto by měl být překlad těchto norem při přidělování prostředků EU vyčleněných na normalizaci nejvyšší prioritou.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 26
Bod odůvodnění 9a (nový)

(9a) Rozšíření působnosti normalizace na služby předpokládá velkou účast všech zúčastněných stran. Za tím účelem je v některých případech vhodné umožnit přidělení pomoci s cílem posílit zájem jednotlivých zúčastněných stran o proces vytváření norem. Případně bude rovněž vhodné pomoci některým zúčastněným stranám hrát v tomto procesu aktivní úlohu, pokud nemají možnost internalizovat náklady spojené s jejich věcným příspěvkem.

Or. fr

Odůvodnění

L'extension de la normalisation aux services, qu'ils soient ou non d'intérêt général, ainsi qu'aux besoins sociétaux nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit pleinement assurée, notamment pour les parties intéressées ne disposant pas de la possibilité d'internaliser les coûts de mise à disposition d'experts et de consultants en vue d'y défendre leurs intérêts.

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 27
Bod odůvodnění 11

(11) S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé zúčastněné strany, především podniky, se na procesu normalizace podílejí významnou měrou prostřednictvím práce expertů, je vhodné uznat, že spolufinancování činností při vytváření evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné téměř systematicky poskytovat formou věcných příspěvků.

(11) S ohledem na zvláštní povahu normalizačních prací a zejména na to, že různé zúčastněné strany, především podniky, **zástupci spotřebitelů, sdružení, zadavatelé a místní veřejné orgány**, se na procesu normalizace podílejí významnou měrou prostřednictvím práce expertů, je vhodné uznat, že spolufinancování činností při vytváření evropských norem a jiných produktů normalizace, na které je poskytována dotace Společenství, je možné téměř systematicky poskytovat formou věcných příspěvků.

Or. fr

Odůvodnění

L'extension de la normalisation aux services ainsi qu'aux besoins sociétaux nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit effective. Il convient donc d'assurer une participation active de toutes les parties intéressées, notamment des associations de consommateurs, des associations d'utilisateurs finaux ainsi que des prescripteurs.

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 28
Bod odůvodnění 12

(12) Aby bylo zajištěno účinné provádění tohoto rozhodnutí, je vhodné umožnit

(12) Aby bylo zajištěno účinné provádění tohoto rozhodnutí, je vhodné umožnit

využití potřebné expertízy, zejména v oblasti auditu a finančního řízení, prostředků administrativní podpory, které by mohly usnadnit jeho výkon, a pravidelného hodnocení vhodnosti činností financovaných Společenstvím tak, aby byla ověřena jejich užitečnost a dopad.

využití potřebné expertízy, zejména v oblasti auditu a finančního řízení, prostředků administrativní podpory, které by mohly usnadnit jeho výkon, a pravidelného hodnocení vhodnosti činností financovaných Společenstvím, ***zvláště pokud jde o reprezentativnost a vyváženost zúčastněných stran***, tak, aby byla ověřena jejich užitečnost a dopad.

Or. fr

Odůvodnění

L'évaluation des activités des organismes européens de normalisation cofinancées par des aides publiques de la Communauté doit porter également sur les conditions d'élaboration des normes, notamment quant au respect de l'exigence spécifique de représentativité et d'équilibre des parties intéressées.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 29

Článek 1

Toto rozhodnutí stanoví pravidla pro přispívání Společenství na financování evropské normalizace za účelem podpory provádění politik a právních předpisů Společenství.

Toto rozhodnutí stanoví pravidla pro přispívání Společenství na financování evropské normalizace za účelem podpory provádění ***zvláštních*** politik a právních předpisů Společenství.

Or. en

Odůvodnění

Not all Community legislation makes use of standards in implementation. This amendment also realigns Article 1 with Article 3(a) of this proposal for a Decision to produce or revise European standards when "necessary and suitable for the implementation of Community policies and legislation".

Pozměňovací návrh, který předložila Béatrice Patrie

Pozměňovací návrh 30

Čl. 3 odst. 1 písm. f)

f) podpora a využití evropského systému

f) ***účast, v potřebné míře, některých***

normalizace a evropských norem
zúčastněnými stranami v rámci
Společenství a v mezinárodním měřítku.

***zúčastněných stran na normalizačních
pracích a rovněž*** podpora a využití
evropského systému normalizace a
evropských norem zúčastněnými stranami
v rámci Společenství a v mezinárodním
měřítku.

Or. fr

Odůvodnění

L'extension de la normalisation aux services, qu'ils soient ou non d'intérêt général, ainsi qu'aux besoins sociétaux, nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit pleinement assurée, notamment pour les parties intéressées ne disposant pas de la possibilité d'internaliser les coûts de mise à disposition d'experts et de consultants en vue d'y défendre leurs intérêts.

Pozměňovací návrh, který předložila Edit Herczog

Pozměňovací návrh 31

Čl. 5 odst. 2

Financování činností ústředních sekretariátů evropských normalizačních orgánů, které jsou uvedeny v čl. 3 odst. 1 písm. c), se může uskutečňovat buď na základě dotací na činnost, nebo na základě dotací na provozní náklady. Dotace na provozní náklady se v případě obnovení *postupně nesnižují*.

Financování činností ústředních sekretariátů evropských normalizačních orgánů, které jsou uvedeny v čl. 3 odst. 1 písm. c), se může uskutečňovat buď na základě dotací na činnost, nebo na základě dotací na provozní náklady. ***Je-li to opodstatněné***, dotace na provozní náklady se v případě obnovení ***mohou snížit***.

Or. en

Odůvodnění

Systematic renewal of previously allocated amounts is not a pro-active scheme. Indeed, budgetary grants to administrative tasks should not be justified by their existence in the past, but by the actual need for them in the future. Moreover, the possibility of an adjustment in the event of renewal might be an incentive for more efficiency and better evaluation of actual needs.

1. Prostředky schválené rozpočtovým orgánem na financování normalizačních činností mohou pokrývat rovněž administrativní výdaje spojené s přípravnými činnostmi, následnými opatřeními, kontrolou, auditem a hodnocením, které jsou přímo nezbytné pro naplnění cílů tohoto rozhodnutí, a to zejména studie, schůze, informační a publikační akce, výdaje spojené s informačními sítěmi za účelem výměny informací a veškeré další výdaje na technickou a administrativní podporu, které může Komise pro normalizační činnosti používat.

2. Komise pravidelně hodnotí vhodnost normalizačních činností financovaných Společenstvím s ohledem na své politiky a právní předpisy Společenství.

1. Prostředky schválené rozpočtovým orgánem na financování normalizačních činností mohou pokrývat rovněž administrativní výdaje spojené s přípravnými činnostmi, následnými opatřeními, kontrolou, auditem a hodnocením, které jsou přímo nezbytné pro naplnění cílů tohoto rozhodnutí, a to zejména studie, schůze, informační a publikační akce **a akce zaměřené na posílení zájmu zúčastněných stran**, výdaje spojené s informačními sítěmi za účelem výměny informací a veškeré další výdaje na technickou a administrativní podporu, které může Komise pro normalizační činnosti používat.

2. Komise **každoročně** pravidelně hodnotí vhodnost normalizačních činností financovaných Společenstvím s ohledem na své politiky a právní předpisy Společenství **a o této roční hodnotící zprávě o normalizaci informuje Parlament.**

Or. fr

Odivodnění

Compte tenu de l'importance croissante de l'activité de normalisation, notamment en matière de mise en œuvre effective d'un marché intérieur des services, d'exportation extracommunautaire de nos produits et services, et en raison des aides publiques que la Communauté accordent aux organismes européens de normalisation, l'évaluation de la politique communautaire de normalisation doit se faire sur une base annuelle et en étroite association avec le Parlement européen.